

Llibrería Asturiana

LLITERATURA

PROSA

* Ramón Lluís Bande, *De la vida de les piedras*. Xixón, vtp editorial, 1999.

* Xandru Martino Ruiz, *Rema con orpín en nueche de seronda*. Mieres, Editora del Norte, 1999. [12 cuentos curtios incluyendo'l que da títulu al llibru (Premiu "El Garrapiellu" 1997 y "Tienes unos güeyos que manquen", Premiu "Pepe Campo" 1997)].

* Miguel Rojo, *Prosa y versu*. Xixón, Atenéu Obre-ru, 1999. [Cuartu númberu de la coleición "Tiempu de cristal", empobinada por X. Bolado, que recueye lo más principal de la prosa y los poemas del Miguel Rojo, asoleyaos dende 1981 hasta güei].

POESÍA

* Chechu García & Martín López Vega, *Les coraes de la roca*. Uviéu, Trabe, 1999 [Premiu "Teodoro Cuesta" 1996. Presentárese al concursu col títulu de "Fumu coles manes".]

* Nel Amaro, *Cementeriu cívicu*. Uviéu, Trabe, 1999.

* Carlos Rubiera, *Venti sonetos de la vida y de la muerte*. Uviéu, Trabe, 1999.

* Xuan Xosé Sánchez Vicente, ... *Y de llastientes picos*. Uviéu, Trabe, 1999.

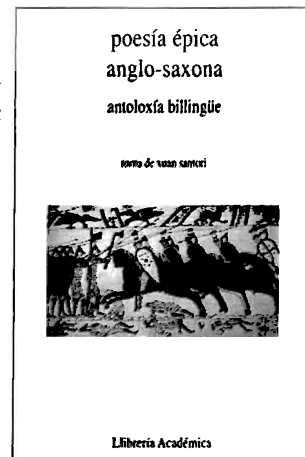
* *Antoloxía billingüe de poesía épica anglo-saxona*. Uviéu, ALLA, 1999. [Torna de X. Santori, qu'ufierta n'asturianu "La batalla de Maldon", "La batalla de Brunnanburh", "La batalla de Finnsburh", "Waldere", "La llaceria de Deor" y "L'himnu de

Cædmon", poemas épicos tresmitíos oralmente y manuscritos llueu n'inglés antiguu, la llingua d'anglos, xutos y saxones, pueblos xermánicos asitiaos n'Inglaterra en sieglu V. *Finnsburh*, *Waldere* y *Deor* falen de la edá heróica de los pueblos xermanos nel tiempu les sos migraciones ente los sieglos III y VII; *Maldon* y *Brunnanburh* narren fechos del sieglu X. *L'himnu de Cædmon*, pela parte de so, ye más bien obra épica relixosa y el primer poema n'inglés antiguu del que se tien constancia.]

* John Berger, *Tierra mísero*. Uviéu, Editora del Norte 1999. [Torna de O. Trapiello. Primer parte de la triloxía *Nes sos xeres*, onde Berger cuaya una crónica, calificada d'extraordinaria pola crítica, del ocasu de la cultura campesina en sieglu XX].

* Jaume Cela, *Silenciu nel corazón*. Xixón, Llibros del Pexe & Editores Asociaos, 1999. [Torna X. Bello.]

* Robert Faligot, *Bloque H*. Uviéu, Andecha Llibros, 1999. [Torna F. González Lechosa.]



* Lluís Álvarez, *Diálogu de Pumarín y otros trayos de razón local*. Uviéu, Trabe, 1999. [Xebráu en cinco estayes, ye un repasu a l'Asturies política y social de güei per un llau y per otu una güeyada a l'Asturies d'estos caberos venti años. Tamién s'in-xer un ensayu sobre les noveles d'Umberto Eco y otros dos sobre l'ensayu en llingua asturiana y l'a-teísmu.]



s'asoleyaren nes páxines d'*El Diario d'Avilés* (*Periódico de información*) ente los años 1905 y 1909. Dos d'ellos tán dedicaos a la Infanta D^a Isabel de Borbón, fía de la Reina Isabel II, que visitó Asturias a principios de sieglu.]

* Fabriciano González, *Poesíes sueltas*. Uviéu, ALLA, 1999. "Cartafueyos de Lliteratura Escaecida" n^o 64. [Axuntaos por Xosé Lluís Campal, danse a la imprenta ocho poemes de Fabriciano González "Fabricio" (Xixón 1868-1950). Profesor y abogáu, foi redactor-xefe d'*El Comercio*, cargu que

LLETRES VIEYES Y FACSÍMILES

* Marcos del Torniello, *Poemes recuperaos (1905-1909)*. Uviéu, ALLA, 1999. "Cartafueyos de Lliteratura Escaecida" n^o 63. [N'edición iguada por Xosé Lluís Campal, recué-yense nesti cartafue-yu seis poemes del autor d'Avilés que

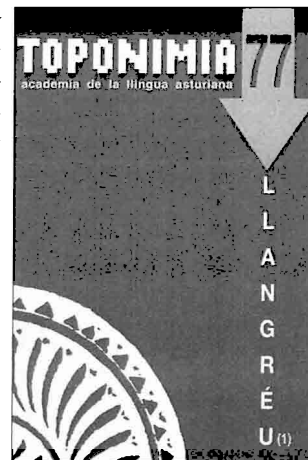
dexa pa pa pasar a ser secretariu del Conceyu de Llaviana, onde seguiría vi-viendo hasta'l so retiru. Na fecha la so muerte yera cronista oficial de Xixón y miembru de númbe-ru del Institutu d'Es-tudios Asturianos.

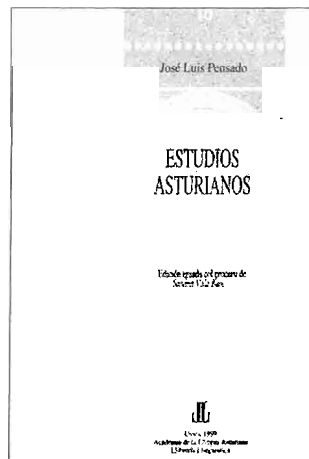
TOPONIMIA

* Jorge Alberto García Fernández, *Conceyu de Llangréu. Parroquies de Ciañu y de La Nueva*. Uviéu, ALLA, 1999. "Topo-nimia" n^o 77. [Primer entrega del conceyu de Llan-gréu, que recueye los topónimos mayores y meno-res de dos parroquies mui poblaes, Ciañu y La Nue-va, que formen a nivel alministrativu y civil una parroquia sola, a la que-y da nome la primera d'e-lles. Esti trabayu foi accésit nel concursu de "Trabayos d'In-vestigación" de l'A-cademia na edición d'esti añu.]

LLINGUA ESTUDIADA

* José Luis Pensado Tomé, *Estudios asturianos*. Uviéu, ALLA, 1999. "Llibrería Llingüística" n^o 10. [Recué-yense nun vo-lume diecisiete trayos que'l profesor Pensado To-





mé foi asoleyando dende los años sesenta per delles publicaciones, ente otres *Lletres Asturianas*, y que tienen como venceya común l'estudiu del dominiu lingüísticu astur. Caderalgu na Universidá d'Uviéu nos años sesenta, el Dr. Pensado treslladóse depués a la Universidá de Sala-

manca onde seguiría una carrera docente ya investigadora que fexo d'él una de les figures cimeres de la Filoloxía Románica a nivel nacional ya internacional. El presente volume quier ser la reconocencia que l'Academia de la Llingua Asturiana ufierta a ún de los sos miembros d'honor.]

* Ramón d'Andrés, "La lengua asturiana en el cómic" en *Asturias: Imágenes de historieta y realidades regionales*. Uviéu, Universidá, 1999; pxs. 47-66.

* Álvaro Arias Cabal, *El morfema de neutro de materia en asturiano*. Santiago de Compostela, Universidá, 1999.

MATERIAL DE SOFITU PA LA ENSEÑANZA

* M^a Esther García López, *Castrillón. Conocemos el conceyu. Construcciones populares*. Castrillón, Patronatu Municipal de Cultura, 1999. ["Les construcciones populares formen parte del nuesu patrimoniu cultural y son testigos de munchos años d'-

hestoria. Dalgo que ye razón suficiente pa que los nuestros escolinos conozan la forma de vivir de la so xente y lo muncho significatible que no cultural nos ufierta l'arquitectura popular [...] na que los sos habitantes son los constructores".]

NAVIA-EO

* ENTRAMBASAUGUAS, n^o 11 (1999). Uviéu, ALLA (Secretaría Llingüística del Navia-Eo). [Número doble primavera-branu con collaboraciones bien variaes. José Ramón Fernández-Tresguerres, en "Dalgúas chías hestóricas nel occidente asturiano", repasa les enllenes más importantes de los ríos Eo y Navia, y Javier Sánchez Castro, en "A Veiga, d'ani-versario", fai alcordanza de la fundación de la mutua veigueña "La Obrera" hai 95 años. Dos autores veteranos, Manuel García-Galano y Cándido Sanjurjo, echen mano tamién del recuerdu: el primeru fala de "Pepe de Mingo", autor de la primer obra de teatru en gallego-asturiano, en "Cousas de Tapia. Conrado Villar y Un feixe de tapiiegadas" y el segundu, en "(As voltas qu'o mundo dá...!)", repasa con señardá los sos timpos de neñu. Reportaxes sobre los pueblos d'Acebedo (Tapia) y Ouria (Bual) o sobre los campamentos saharauis, ésti de la mano de la tapiega M^a José García Rico, amás d'artículos d'ecoloxía agrícola y d'opinión, completen les collaboraciones d'esti número. Na sección infantil de "El Arco da Veya", escriben neños y neñes de Tre-





vé (Bual) y Tapia y nel apartáu de "El Houcha" danse a conocer dos composiciones d'un poeta veigueñu escaecíu: Federico Magadán.]

* ENTRAMBAS AGUAS, n° 12 (1999). Uviéu, ALLA (Secretaría Llingüística del Navia-Eo) [Número correspondiente a la seronda

que cunta con collaboraciones de Juan Antonio Lázaro Menéndez ("A pesca del salmón nos ríos del occidente d'Asturias"), M^o Teresa Pasarín Arne ("Mayegas y molfos en Pezós"), Alberto Álvarez Peña ("Os diabrecos"), Jacinto Díaz López ("Aquel gripe"), M^a José García ("Radio Reló de Tapia"), Manuel García-Galano ("Milio d'A Roda") y José Ramón Martínez Castro ("Pola comarcalización efectiva del Navia-Eo"). La revista tamién brinda un reportaxe sobre Ángel Berdiales, alma del grupu de rock d'A Caridá "Ermaos del herba seca", qu'acaba de sacar un CD con música en gallego-asturianu. En "El Arco da Veya" hai cuentos recoyíos por neños y neñes de Vilanova d'Ozcós y na sección de "El houcha" publícase una collaboración periódica de 1932, obra de Ramón Martínez, titulada "El libro na aldea".]

* *Lliteratura de tradición oral nos Coutos (Ibias)*. A Caridá, Xeira, 1999. [Recopilaos por Fanny López Valledor, ufiértense un bon emsame de cuentos, romances, oraciones y otru material de la tradición oral de la parroquia d'Os Coutos, la más occidental d'Asturies].

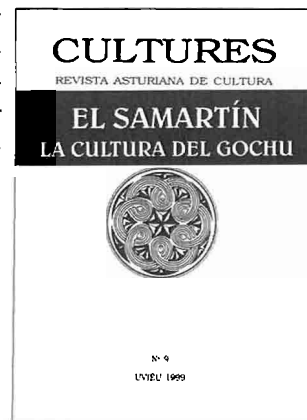
* Xaviel Vilareyo, *Os novos poemas*. A Caridá, Xeira, 1999. [Premiu XVI "Certame de Poesía Villa de Sarria" (Lugo) qu'asoleya l'asociación cultural Xeira.]

REVISTES

* CULTURES. REVISTA ASTURIANA DE CULTURA. N° 9 (1999). Uviéu, ALLA.

Númeru monográficu dedicáu a la cultura del Samartín.

Esti nuevu númeru monográficu de CULTURES inxerta trentaiocho trabayos dedicaos toos ellos al estudiu de la cultura del gochu. Dende Onís y Llanes hasta El Franco y los Ozcos, pasando per Los Argüeyos, Maragatos, Cistierna o La Cepeda, alministrativamente de Lleón, amás d'un trabayu dedicáu a la matanza n'Ourense, ufiértasenos un estudiu percompletu de la economía y la cultura del gochu, bon exemplu de cómo funciona la economía y la cultura de la casa tradicional asturiana. Nos distintos trabayos dase un repasu non sólo a lo que ye criar y matar el gochu. Tamién se fala de lo qu'esti animal supunxo y entá supón en munches cases: la posibilidá real d'alimentar a la familia a lo llargo del añu con carne. El gochu ye un elementu importante y necesariu pa la dieta alimenticia, en xuntu con delles otres coses que la casa tamién produz.



Pero tamién, en mundu de la imaxinación, ye una pieza imprescindible del mecanismu del pequeñu universu que ye la familia tradicional: el gochu come la esllava y cierra asina'l círculu cultural que ye la casa como unidá de producción y consumu; ye un animal tróficu que pieslla un círculu perfeutu nun mundu que dalguna de les informantes nun yera quien a imaxinar ensin gochu que comiera la esllava o un mundu onde nes cases, amás de cuntar cola paga de tolos meses, "tamién maten un gochín".

* ASTURIÉS. MEMORIA ENCESA D'UN PAÍS. N^u 7. Uviéu, Coleutivu Etnográficu Belenos (1999). [José Luis Maya; Gema Elvira Adán & Rosa Cid; Manuel Jesús López, Alberto Álvarez Peña; Ignasi Ros Fontana; Pedro Pangua; Montserrat Garnacho; José Alba Alonso; L.A. Álvarez & al.; Lisardo Lombardía y Aurelio Argel Gael son esta vuelta los colaboradores de la séptima entrega de la revista. Del penúltimu de los citaos ye una curiada descripción de los nomes y les tierres d'un llugar bien conocíu: "Miranda del Douru: un cuadernu de viaxe".]

* *El canciu'l cuélebre*. N^{os} 6, 7 (1999). Xixón, CEPILA.

OTRES PUBLICACIONES

DELLOS

* *La llingua de papel. 25 años de cartelismu n'asturianu (1974-1999)*. Cartafueyu de la esposición que, entamada pol Coleutivu "Belenos" y sofitada pol Conceyu de Mieres y la Conseyería de Cultura, tuvo a disposición del públicu nel centru d'arte "Casa Duró" de Mieres del 29 d'ochobre al 12 d'avientu de 1999.

* *Axenda d'árboles y plantes na tradición asturiana 2000*. La llibrería Paraxuga d'Uviéu, ufierta pal añu nuevu una axenda iguada por Alberto Álvarez Peña, na mesma llinia gráfica que la qu'ufiertare l'añu pasáu.

* José Álvarez Lobo, *Nel suilu a como nel ciilu. Dios fala con nosotros nes mises de los domingos*. Nembra, [l'autor], 1999. [Llectures de los tres ciclos de la Lliturxa y comentarios a les mesmes. Ye'l tercer llibru del autor, dominicu y párrocu en Tinéu.]

* Ramón d'Andrés, *Gramática práctica de asturiano*. Mieres, Editora del Norte, 30 ed.

* Consuelo Vega, *Una mirada a la muyer na historia*. Uviéu, Trabe, 1999.

CARTAFUEYOS, REVISTES Y BOLETINOS

* *La Maniega*. Cangas del Narcea, A.C. "Pintor Luis Álvarez". N^u 112 (1999).

* *El Sindicato*. Uviéu, CC.OO d'Asturies. N^{os} 126,127, 128 (1999).

* *Boletín SUATEA*. Uviéu, SUATEA. N^{os} 104, 105 (1999).

* *Boletín Informativu*. N^u 3, ochobre (1999). A.C. "El Llacín", Porrúa. [Con delles páxines n'asturianu].

* *Xipla. La revista d'información del Centru Asturianu*. N^u 9, avientu (1999). Valladolid, Centru Asturianu.

* *Puxa*. N^u 46, ochobre/payares (1999). Xixón, Andecha Astur.

* *Calendariu 2000*. Scouts Asturias, 1999.

MÚSICA

* *Campus stellae. Canciones de peregrinos.* Cas-kabel (Lleón). Diecisiete cantares de peregrinos grabaos por dellos coros venceyaos a la Catedral de Lleón, conventos y otres asociaciones. Collaboró na producción l'Ayuntamientu de Lleón y el CD va acompañáu d'un cartafueyu editáu en castellano y asturianu.

* *L'Aguañaz. Los nuevos soníos d'un vieyu país.* L'Aguañaz (Avilés). Son catorce temas escoyíos ente toles producciones de música asturiana que la productora punxo en mercáu a lo llargo de los casi diez años de la so existencia. Hai ente ellos cuatro pieces inédites de SKITARNA, ESTOLAXE, LOS ZIKITRINOS y JORGE MÉNDEZ y tamién dos masterizaciones nueves de N'ARBA y FOLKGANDO. Ye una visión xeneral de la música asturiana que se ta faciendo anguaño y que va dende la más averada a la tradición hasta les tendencias más modernes.

* TEJEDOR. *Texedores de sueños.* Resistencia (Madrid). Con Phil Cunningham ente los productores, los tres hermanos Tejedor d'Avilés salten al mercáu con esti trabayu de nome tan suxerente. Gaita, cordión diatónica y percusiones acompañen sonos tra-

dicionales y otros más nuevos que conformen un trabayu mui redundu. Eva, Javi y José Manuel Tejedor Mier son tres músicos brillantes y mui mozos con un gran trabayu a les espaldes y a los que-yos aguarda un futuru bayurosu nel panorama musical asturianu ya internacional.

* LLAN DE CUBEL. *Un tiempu meyor.* Fonoastur (Uviéu). Quintu discu del grupu más veteranu y más cuayáu del folk asturianu. Con una andadura perllarga tres d'ellos, ufierten nesti trabayu catorce temas, cuatro d'ellos cantaos y con lletres d'autores asturianos contemporáneos. Los demás tómenlos de la tradición popular y citamos ente ellos "La doncellina", que recueye'l toque del sueltu ayerán y que'l grupu quixo dedicar a la folklorista Fini Suárez.

* ¡¡Ea, señores usías!!!. *Cantares y sonos de ciegu n'Asturies.* Fonoastur (Uviéu). Dieciocho coples, romances de ciegu de pliegos de cordel, dalgunos recoyíos de la tradición oral, y bailles a la moda conformen esti trabayu onde Fonsu Fernández recoyó'l repertoriu, seleicionólu y fexo tola instrumentación. Collaboraron, ente otros, Marisa Luque, Marta Elo-la y Belinda Alvarez (de "Muyeres"), Xuan d'Amandi, Gloria Martín y "Candín" poniendo voces ya toques de percusión.

* * * *